GILBERTO DE SOUSA
advogados

CERTIFICADO DE TRADUÇÃO

No dia catorze de Setembro de dois mil e vinte e dois, perante mim, **Gilberto José Carapeto de Sousa**, Advogado, com escritório em Praça Francisco Sá Carneiro, nº7, com a cédula profissional n.º 694E, compareceu: ----------

------ **António José Guerreiro Gordinho,** viúvo, natural de Queluz, Sintra, portador do Cartão de Cidadão nº 02326427 6 ZX7, válido até 16/09/2028, residente na Avª. Cidade Hayward, Bloco C-2 nº 10, 8000-073 Faro, declarou sob compromisso de honra, que a tradução para a língua portuguesa do documento em anexo, composta por cinco páginas, escrita em língua espanhola é fiel e assume a responsabilidade da mesma. ---------

O Tradutor,

António José Guerreiro Gordinho

O Advogado,

Gilberto de Sousa

GILBERTO DE SOUSA · ADVOGADO C. P. 694 E ·

Registo na OA n.º 694E/2060

Praça Francisco Sá Carneiro, 7- 8135-110 Almancil Algarve Portugal
gil.sousa.law@mail.telepac.pt Tel (+351) 289 391 457 Fax (+351) 289 391 463 Tlm.919221703

Digitalizada com CamScanner

ORDEM DOS ADVOGADOS

REGISTO ONLINE DOS ACTOS DOS ADVOGADOS
Artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 76-A/2006, de 29-03
Portaria n.º657-B/2006, de 29-06

Dr.(a) Gilberto de Sousa
CÉDULA PROFISSIONAL: 694E
IDENTIFICAÇÃO DA NATUREZA E ESPÉCIE DO ACTO
Certificação de traduções de documentos
IDENTIFICAÇÃO DOS INTERESSADOS
António José Guerreiro Gordinho
Cartão de Cidadão nº. 023264276ZX7
OBSERVAÇÕES

acto gratuito

EXECUTADO A: 2022-09-14 16:47
REGISTADO A: 2022-09-14 16:47
COM O Nº: 694E/2060

Poderá consultar este registo em http://oa.pt/atos
usando o código 40502830-525498

GILBERTO DE SOUSA
ADVOGADO C.P. 694E

Digitalizada com CamScanner

Página 01

[Contém um formulário bancário indicando que se pagaram emolumentos, devidamente assinado e selado pelo SAREN]

Página 02

[NOTA DO TRADUTOR: O nome da titular foi erradamente colocado no assento de nascimento como "Jessika Carolin Briceño Rivas" quando deveria ser "Jessika Carolina Briceño Rivas" como aparece numa cópia que se envia junto e na Apostila ao final do documento]

Nº 504.- "Jessika Carolin Briceño Rivas".

Dra. Glenda Dismón de Huerta, na sua condição de Prefeito do Município Chiquinquira do Distrito Maracaibo do Estado Zulia, faz constar que hoje dezasseis de fevereiro de mil novecentos e oitenta e dois, foi-me apresentada uma menina pelo cidadão **Martin Ramón Briceño,** de trinta e nove anos de idade, venezuelano, casado, Guarda Nacional, titular da cédula de Identidade Nº 2550617, com domicílio no Município San Francisco quem disse que a menina que apresenta **nasceu na Maternidade Dr. Armando Castillo Plaza no dia vinte e nove de dezembro do ano passado às sete e trinta minutos da noite**, a quem foi dado o nome de **JESSIKA CAROLIN**, a quem formalmente a nomeou como sua filha e da cidadã **Juana Rivas**, venezuelana, de vinte e um anos de idade, doméstica, solteira, com domicílio no Município San Francisco do Distrito Maracaibo do Estado Zulia, reconhecimento feito em conformidade com o Artigo 01 da Lei Tutelar de Menores. Foram testemunhas deste ato os cidadãos Yaelta Bacon e Trina Patino, maiores de idade, venezuelanos, escriturárias e com domicílio neste município, titulares das Cédulas Nº7887732 e 5046591, respetivamente. Foi-lhes lido e conformes assinam.

O Prefeito

[Carimbo de autenticação e assinatura ilegível]

O Apresentante

[Assinatura ilegível]

As Testemunhas Instrumentais

[Assinaturas ilegíveis]

Digitalizada com CamScanner

O Secretário

[Assinatura ilegível]

Página 03

REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
MINISTÉRIO DO PODER POPULAR PARA RELAÇÕES
INTERIORES, JUSTIÇA E PAZ
REGISTO PRINCIPAL DO ESTADO ZULIA

Quem Subscreve Advg. JOAN CARLOS ACERO SERRANO, Registador Principal do Estado ZULIA segundo Providência Administrativa 0518, com data de 16-11-2021. Certifica que a fotocópia que aparece no reverso da presente é igual ao seu original, inserida sob o assento Nº 504, Fólio 118, Ano 1982 do Livro de Registo Civil de Nascimentos do Estado ZULIA, Município MARACAIBO, Freguesia CHIQUINQUIRA. Foi elaborada por DARWIN ROJAS RONDON, Funcionário desta Conservatória principal de Registo, pessoa autorizada para o fazer, quem conjuntamente com o subscrito assina o presente. Dita cópia emite-se de conformidade. com o disposto na parte final do Artigo 66 da Lei de Registos e Notariado, de acordo com a Artigo 1928 do Código Civil Venezuelano. O Assento corresponde ao livro Duplicado que repousa nos Arquivos deste Registo. Solicitude formulário Nº 46701344386. Pagamento do Serviço Autónomo por um montante de 0,10 Bs. Emite-se em Maracaibo, no dia 14 do mês de fevereiro do Ano 2022.

[Contém uma assinatura ilegível e um carimbo de autenticação]

Advg. JOAN CARLOS ACERO SERRANO
Registador Principal do Estado ZULIA
Advg. Joan Carlos Acero Serrano
Registador Principal do Estado Zulia

[Contém um código QR]

Elaborado por: DARWIN ROJAS RONDON

Governo Bolivariano de Venezuela

Ministério do Poder Popular para Relações Interiores, Justiça e Paz

Página 04

Digitalizada com CamScanner

REPÚBLICA BOLIVARIANA DA VENEZUELA
MINISTÉRIO DO PODER POPULAR PARA RELAÇÕES INTERIORES E JUSTIÇA
SERVIÇO AUTÓNOMO DE REGISTOS E NOTARIAS

Legaliza-se a assinatura que antecede da cidadã
ADVG. JOAN CARLOS ACERO SERRANO
quem é como se intitula, **Registador Principal do Estado ZULIA**

Avisa-se que a presente legalização não julga acerca de nenhuma outra maneira de fundo ou de forma.

Caracas, 06 de fevereiro de 2022
211°, 162° e 22°

Pelo Ministro,
[Assinatura ilegível]
ABEL ERNESTO DURAN GOMEZ
DIRETOR GERAL DO SERVIÇO AUTÓNOMO DE REGISTOS E NOTARIAS
Decreto Presidencial N° 4.297 de 11 de Setembro de 2020, publicadas na Gazeta Oficial Extraordinária da República Bolivariana de Venezuela N° 6.574 com a mesma data.

Documento assinado eletronicamente com o mesmo valor probatório que a lei outorga aos documentos escritos, segundo o Artigo 4 de Lei de Mensagens de Dados e Assinaturas Eletrónicas.

Página 05

Governo Bolivariano de Venezuela
Ministério do Poder Popular para Relações Exteriores
Gabinete de Relações Consulares

No. S19Y05122Q17X05

APOSTILA
(Convenção de Haia de 5 de outubro de 1961)

Digitalizada com CamScanner

1. País: VENEZUELA

O presente documento público

2. foi assinado por ABEL ERNESTO DURAN GOMEZ

3. quem atua na sua qualidade de DIRETOR GERAL DO SAREN

4. Leva o selo / carimbo de Vice Presidência da República Bolivariana de Venezuela

Certificado

5. em CARACAS

6. no dia 19-05-2022

7. Pelo Ministério do Poder Popular para Relações Exteriores

8. Sob o número S19Y05122Q17X05

9. Selo / carimbo:

[Seguido por um carimbo do Departamento de Legalizações]

10. Assinatura: [Assinatura ilegível]

MARCO ANTONIO MAGALLANES GRILLET

Diretor Geral (E) do Gabinete de Relações Consulares, segundo Resolução Nº 013 de 06 de setembro de 2021, publicada na Gazeta Oficial da República Bolivariana de Venezuela Nº 42.206 de 06 de setembro de 2021.

Esta Apostila certifica unicamente a autenticidade da assinatura, a qualidade em que o signatário do documento tenha atuado e, se for o caso, a identidade do selo ou carimbo de que o documento público esteja revestido.

Esta Apostila não certifica o conteúdo do documento para o cual foi emitida.

Data e hora da emissão: 19/05/2022 13:09:36

Para validar a autenticidade desta apostila ingresse este código: 3TH1YY1YHY7 em http://consultalegalizacionve.mppre.gob.ve

Tipo de Documento: Assento de Nascimento

Titular: Nº de Identificação: V 14656753

Nome: JESIKA CAROLINA BRICEÑO RIVAS

[Contém um código QR]

Mppre-3c68ce3048bf19586c8445664cbecedb0403f8d2

FIM DO DOCUMENTO

Digitalizada com CamScanner

ANTÓNIO JOSÉ GUERREIRO GORDINHO
TRADUTOR

Faro, 14 de setembro de 2022

O Tradutor

Digitalizada com CamScanner

Gobierno Bolivariano de Venezuela
Vicepresidencia de la República Bolivariana de Venezuela
SERVICIO AUTÓNOMO DE REGISTROS Y NOTARÍAS.

211° y 162°

Número de Trámite: 46723.2022.1.6872

La Planilla Única Bancaria (PUB) tendrá una vigencia de treinta días continuos contados desde su emisión, dentro de los cuales deberá efectuarse el pago en los primeros diez (10) días continuos. Una vez que el usuario o usuaria realice el pago, deberá presentar el documento conjuntamente con la Planilla Única Bancaria (PUB) pagada, antes del vencimiento de los treinta (30) días continuos ya establecidos

SAREN

PLANILLA ÚNICA BANCARIA (PUB)

Número Planilla: 46701344386
Fecha de Emisión: 2022-01-24

Tipo de Acto: COPIA CERTIFICADA (LEGALIZADA)

Documento:
ACTA DE NACIMIENTO

Nombre y Apellido del Solicitante:
Nhervyt Del Valle Rosas Cortesia

CI/RIF/Pasaporte del solicitante: V-17847736

Nombre y Apellido del Depositante:

CI/RIF/Pasaporte del Depositante:

Firma del Depositante:

Número Control: 488-0000-0000

Forma de Pago:		
Deposito ___ Punto de Venta ___ Pago por Internet ___	Tasa SAREN (Bs.S)	0,10
	MONTO TOTAL (Bs.S)	0,10

MONTO EN LETRAS(Bs.S): CERO BOLÍVARES CON DIEZ CÉNTIMOS

Sello de la Oficina
[telefonos_oficina]

Bancos Recaudadores

Sello y Firma del Banco

0003 - Banco Industrial de Venezuela
0102 - Banco de Venezuela
0163 - Banco del Tesoro
0175 - Banco Bicentenario
0108 - Banco Provincial

SOLO PARA USO DEL SAREN

FUNCIONARIO EMISOR	FUNCIONARIO RECEPTOR	FUNCIONARIO REVISOR	REGISTRADOR/NOTARIO
		14/01/2022 Abog. Isdelia C. Aguilar Abogada Profesional	14-01-22 Abog. Juan Carlos Daniel Acero Serrano Registrador Principal del Estado Zulia

Cód. de Seg: YoqflVGWnJ2Wo5uaUJGlk5OilKNRkKZU

Digitalizada com CamScanner

118

JESSIKA CAROLIN BRICEÑO RIVAS =

Partida: En la Alcaldía Municipal de Nueva Concepción, Departamento de Chalatenango, a las diez horas del día veintisiete de Febrero de mil novecientos noventa y cuatro. Ante mí Licenciada Brenda Patricia Portillo Ramírez, Alcaldesa Municipal y Notario, comparece el señor: Martín Ramón Briceño de Treinta y Tres años de edad, Empleado, del domicilio de Nueva Concepción, Departamento de Chalatenango, persona a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número: cero dos millones quinientos cincuenta mil seiscientos diecisiete - cero; y dice: Que reconoce como hija suya a la niña que actualmente cuenta con un año, nueve meses de edad, procreada con la señora: Ana Rivas Hernández, de Veintiún años de edad, Empleada, del domicilio de Nueva Concepción, Departamento de Chalatenango, a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número: cero dos millones cuatrocientos cincuenta y cinco mil ochocientos cuarenta y cuatro - cero; y que la niña nació en el Hospital Distrital de Nueva Concepción, Departamento de Chalatenango, a las cinco horas con treinta minutos del día veintiocho de Diciembre de mil novecientos noventa y dos, según consta en certificación de Partida de Nacimiento, que se agrega a las presentes diligencias. Leída que le fue la presente Partida por mí, la Alcaldesa Municipal y Notario, en presencia de los testigos: Rosa Elena Hernández, de Veintiséis años de edad, Empleada, del domicilio de Nueva Concepción, Departamento de Chalatenango, a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número: cero dos millones cuatrocientos cincuenta y cinco mil ochocientos cuarenta y cuatro - cero; y

Gobierno Bolivariano de Venezuela
Vicepresidencia de la República Bolivariana de Venezuela

SAREN

REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
VICEPRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA
REGISTRO PRINCIPAL DEL ESTADO ZULIA

Quien Suscribe Abg. **JOAN CARLOS ACERO SERRANO** Registrador(a) **Principal** del Estado **ZULIA**, según **Providencia Administrativa 0518** de fecha **16-11-2021**. Certifica que la copia fotostática que riela al reverso de la presente es exacta de su original, inserta bajo el acta N.° **504** ,Folio **118**, Año **1982**, del Libro de Registro Civil de Nacimientos del Estado **ZULIA**, Municipio **MARACAIBO**, Parroquia **CHIQUINQUIRA**. Fue elaborada por: **DARWIN ROJAS RONDON** Funcionario(a) de esta Oficina principal de Registro, persona autorizada para hacerla, quien conjuntamente con el suscrito firma la presente. Dicha copia se expide de conformidad con lo dispuesto en la parte final del Articulo 66 de la ley de Registros y Notariado, en concordancia con el Articulo 1928 de Código Civil Venezolano. El Acta corresponde al libro Duplicado que reposa en los Archivos de este Registro. Solicitud planilla N.° **46701344386** Pago del Servicio Autónomo por un monto de **0,10** Bs. Se expide en **Maracaibo**, a los días **14** del mes **febrero** del Año 2022

Abg. JOAN CARLOS ACERO SERRANO
Registrador(a) Principal del Estado ZULIA

Abg. Joan Carlos Acero Serrano
Registrador Principal
del Estado Zulia

Elaborado por: DARWIN ROJAS RONDON

Digitalizada com CamScanner

REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
VICEPRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

SERVICIO AUTÓNOMO DE REGISTROS Y NOTARÍAS

Se legaliza la firma que antecede a él (la) ciudadano (a)

ABG. JOAN CARLOS ACERO SERRANO.

Quien es como se titula, Registrador(ra) Principal del Estado ZULIA

Se advierte que la presente legalización no prejuzga acerca de **Ningún otro extremo de fondo, ni forma.**

Caracas, 14 de febrero del 2022
211°, 162° y 23°

Por el Ministro

ABEL ERNESTO DURAN GOMEZ

DIRECTOR GENERAL DEL SERVICIO AUTÓNOMO DE REGISTRO Y NOTARIAS

Decreto Presidencial N° 4.297, del 11 de Septiembre de 2020, publicada en la Gaceta Oficial Extraordinaria de la República Bolivariana de Venezuela N° 6.574 de la misma fecha.

Documento firmado electrónicamente con el mismo valor probatorio que la Ley otorga a los documentos escritos, según artículo 4° de la Ley de Mensajes de Datos y Firmas

SAREN SERVICIO AUTÓNOMO DE REGISTROS Y NOTARÍAS

Digitalizada com CamScanner

Gobierno **Bolivariano** de Venezuela | Ministerio del Poder Popular para **Relaciones Exteriores** | Oficina de **Relaciones Consulares**

No. S19Y05I22Q17X05

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: VENEZUELA Country/Pays	
El presente documento público The public document / Le présent acte public	
2. ha sido firmado por has been signed by a été signé par	**ABEL ERNESTO DURÁN GÓMEZ**
3. quien actúa en calidad de acting in the capacity of agissant en qualité de	**DIRECTOR GENERAL DEL SAREN**
4. y está revestido del sello / timbre de bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de	**VICEPRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA**
Certificado Certified / Attesté	
5. en CARACAS at / a	**6. el día 19-05-2022** the / lé
7. Por Ministerio del Poder Popular para Relaciones Exteriores by / par	
8. Bajo el número S19Y05I22Q17X05 Nº / sous nº	
9. Sello / timbre: Seal / stamp: Sceau / timbre :	**10. Firma:** Signature: Signature :

MARCO ANTONIO MAGALLANES GRILLET

Director General (E) de la Oficina de Relaciones Consulares, según Resolución Nro. 013 del 06 de septiembre de 2021, publicada en la Gaceta Oficial de la República Bolivariana de Venezuela Nro. 42.206 del 06 de septiembre de 2021.

Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esté revestido.

Esta Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.

Fecha y hora de la emisión: 19/05/2022 13:09:36

Para validar la autenticidad de esta apostilla ingrese este código: 3TH1YY1YHY7 en http://consultalegalizacionve.mppre.gob.ve

Tipo de Documento: Acta de Nacimiento

Titular: Nro de Identificación: V 14656753 **Nombre:** JESSIKA CAROLINA BRICEÑO RIVAS

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.

This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

Date and time of issue: 19/05/2022 13:09:36

To validate the authenticity of this Apostille enter this code: 3TH1YY1YHY7 in http://consultalegalizacionve.mppre.gob.ve

Document type: Acta de Nacimiento

Holder: Identification Number: V 14656753 **Name:** JESSIKA CAROLINA BRICEÑO RIVAS

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.

Cette Apostille ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

Date et heure d'émission: 19/05/2022 13:09:36

Pour valider l'authenticité de cette apostille, entrez ce code: 3TH1YY1YHY7 dans http://consultalegalizacionve.mppre.gob.ve

Type de document: Acta de Nacimiento

Titulaire: Numéro d'identification: V 14656753 **Prénom:** JESSIKA CAROLINA BRICEÑO RIVAS

Mppre-3c68ce3048bf19586c8445664cbecedb0403f8d2

Digitalizada com CamScanner

JESSIKA CAROLINA BRICEÑO RIVAS =

Acta. Seguido Luego el Acto, en su condición de Juez del Municipio obligatorio del Distrito Francisco Javier Estado Zulia hago constar que la Ciudadana de Segundo de Apellido Distinto y dos, en la cual presentada una hija por el Ciudadano: MARTIN RAMON BRICEÑO, de Nacionalidad y mayor de edad Venezolano, Cedula Nacional Casado, Titular de la Cedula de Identidad N°: 2.660.614 domiciliado en el Municipio San Francisco, quien manifiesta que la niña cuya presentación han hecho en la Maternidad Dr. Gerardo Castillo Plaza, el día Veintinueve de Diciembre del pasado año, a las Nueve y Treinta de la mañana (9:30 a.m.) fue por nombre: JESSIKA CAROLINA, y que procreada con la ciudadana como su hija y de la Ciudadana: JUANA RIVAS, Venezolana de Veintiun año de edad, de oficio del hogar, soltera, domiciliada en el Municipio San Francisco del Distrito Francisco del Estado Zulia reconocimiento que hacen con arreglo a las previsiones del Artículo 1. de la Ley Especial del Mayor. Siendo Testigos de este acto: los Ciudadanos: Aletha Bracho y Ivania Patiño, mayores de edad, domiciliados en este Municipio titulares de la Cedula N°: 7887732 y 5.046.591. respectivamente de Ley y conforme. Firman. —

Los Testigos Instrumentales

El Secretario